

Rapport annuel
Jahresbericht
2016

NMB

Nouveau Musée Bienne [Histoire Art Archéologie]
[Geschichte Kunst Archäologie] Neues Museum Biel

NMB Nouveau Musée Bienne


Faubourg du Lac 52, 2501 Bienne
032 328 70 30
info@nmbienne.ch

Heures d'ouverture

Mardi–Dimanche 11:00–17:00

Informations

www.nmbienne.ch

 Visitez notre page facebook

NMB Neues Museum Biel


Seevorstadt 52, 2501 Biel
032 328 70 30
info@nmbiel.ch

Öffnungszeiten

Dienstag–Sonntag 11:00–17:00

Informationen

www.nmbiel.ch

 Besuchen Sie unsere facebook-Seite

Autres expositions

- La fenêtre archéologique de la région
- Biel/Bienne: Ville horlogère et industrielle
- Karl et Robert Walser – peintre et écrivain. Les années berlinoises (vers 1905–1913)
- La vie bourgeoise au 19^e siècle
- La technique de l'illusion: De la lanterne magique au cinéma (Cinécollection W. Piasio)
- D'un monde à l'autre. Les larves et libellules de Paul-André Robert

Weitere Ausstellungen

- Das archäologische Fenster der Region
- Biel/Bienne: Uhren- und Industriestadt
- Karl und Robert Walser – Maler und Dichter. Die Berliner Jahre (um 1905–1913)
- Bürgerliche Wohnkultur im 19. Jahrhundert
- Die Technik der Illusion: Von der Zauberlande zum Kino (Cinécollection W. Piasio)
- Zwischen zwei Welten. Die Larven und Libellen von Paul-André Robert

Le NMB Nouveau Musée Bienne est subventionné par la ville de Bienne, le canton de Berne et le syndicat Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois pour la culture.

Das NMB Neues Museum Biel wird von der Stadt Biel, dem Kanton Bern und dem Gemeindeverband Kulturförderung Biel/Bienne-Seeland-Berner Jura subventioniert.

Crédits photographiques | Fotokredit

Andreas Bachmann, Patrick Weyeneth, NMB

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Chers membres de l'Association des amis du NMB, Chère lectrice, cher lecteur,

Durant l'année écoulée, nous avons cherché à instaurer le dialogue avec vous et avec différents acteurs culturels par le biais de nos expositions et du programme-cadre. Notre première exposition, *Habalukke. Trésors d'une civilisation oubliée* de l'artiste bernois Hans-Ulrich Siegenthaler, confrontait le public à la question de la fiction et de la réalité. L'exposition a suscité un débat animé sur les artefacts et leurs diverses interprétations et présentations dans les musées. Les visites guidées de midi avec casse-croûte *Voir et Manger* nous ont offert l'opportunité de mener la discussion avec le public. Cette nouvelle proposition accompagne toutes nos expositions chaque second mardi du mois et invite à l'échange avec les conservatrices et conservateurs.

L'exposition *Mykologismus. Aux champignons avec Paul-André Robert* fut également l'occasion de faire des rencontres intéressantes. Des artistes nous ont entraînés dans le monde passionnant des champignons durant toute une période de cueillette, d'avril à novembre. Des exposés scientifiques et différentes manifestations proposées par la Société mycologique de Bienne et environs nous ont donné un aperçu de l'univers fascinant et encore en partie inexploré de la mycologie.

Le dialogue peut aussi être le fruit d'une collaboration entre deux institutions. L'exposition *Lissy Funk. De génération en génération. Avec les œuvres d'Adolf Funk et Rosina Kuhn*, a été conçue en collaboration avec le Centre d'art de Granges. Le NMB présentait essentiellement les travaux de l'artiste textile Lissy Funk mis en dialogue avec ceux de son mari, le peintre nidowien Adolf Funk, tandis que le Centre d'art de Granges se concentrait sur les œuvres de leur fille Rosina Kuhn et de leur petit-fils Cyril Kuhn.

Notre dernière exposition de l'année, consacrée à un emblème dont la renommée a largement franchi les frontières de la ville, fut au centre du débat public. *Oser la folie. 50 ans du Palais des Congrès Bienne* mettait l'accent sur la phase de construction du Palais des Congrès et incitait les Biennaises et Biennois à s'interroger sur leur rapport à ce bâtiment né dans les années du boom économique.

Les cartes ci-jointes vous invitent à vous replonger en images dans l'année 2016. Vous trouverez les informations détaillées des différentes manifestations sur notre site internet.

Je me réjouis de pouvoir continuer à dialoguer avec vous durant l'année à venir et me ferai un plaisir de vous rencontrer à l'occasion de l'une de nos manifestations.

Bernadette Walter, directrice



ROLEX ROLEX

La technologie de la montre
Etre toujours utile

Liebe Mitglieder des Vereins der Freunde des NMB Liebe Leserin, lieber Leser

Im vergangenen Jahr suchten wir mit unseren Ausstellungen und dem Rahmenprogramm immer wieder den Dialog mit Ihnen oder mit verschiedenen Kulturakteuren. Unsere erste Ausstellung *Habalukke. Schätze einer vergessenen Zivilisation* des Berner Künstlers Hans-Ulrich Siegenthaler konfrontierte das Publikum mit der Frage nach Fiktion oder Realität. Die Schau löste eine lebendige Diskussion über Artefakte und deren Interpretation und Präsentation in Museen aus, die wir mit den Besucherinnen und Besuchern etwa an unseren Führungen mit Imbiss am Mittag *Sattsehen* führen durften. Dieses neue Format begleitet jeden zweiten Dienstag im Monat all unsere Ausstellungen und lädt zum Austausch mit den Kuratorinnen und Kuratoren der Ausstellungen ein.

Interessante Begegnungen bescherte uns ebenfalls die Ausstellung *Mykologismus. Mit Paul-André Robert in die Pilze*. Während eines Pilzjahrs, von April bis in den November, entführten uns Kunstschaffende in die faszinierende Welt des Pilzkosmos. Wissenschaftliche Vorträge und verschiedene Veranstaltungen des Vereins für Pilzkunde Biel und Umgebung gaben Einblicke in die faszinierende, oftmals noch nicht schlüssig erforschte Welt der Pilze.

Dialoge können auch entstehen, wenn zwei Institutionen zusammenarbeiten. Für die Ausstellung *Lissy Funk. Von Generation zu Generation. Mit Arbeiten von Adolf Funk und Rosina Kuhn* ging das NMB eine Kooperation mit dem Kunsthaus Grenchen ein. Zeigte das NMB vor allem Arbeiten der Textilkünstlerin Lissy Funk im Dialog mit Werken ihres Mannes, dem Nidauer Maler Adolf Funk, konzentrierte sich das Kunsthaus Grenchen auf die Kunst der Tochter Rosina Kuhn und des Enkels Cyril Kuhn.

Im Stadtgespräch war unsere letzte Ausstellung des Jahres, die dem über Biel hinaus bekannten Wahrzeichen gewidmet war: *Oser la folie. 50 Jahre Kongresshaus Biel* stellte den Bau in den Mittelpunkt und fragte die Bielerinnen und Bieler nach ihrem Verhältnis zum Gebäude der wirtschaftlichen Boomjahre.

Auf den folgenden Karten erhalten Sie einige bildliche Reminiszenzen aus dem Jahr 2016. Detailinformationen zu den jeweiligen Ausstellungen sind auf unserer Homepage abrufbar.

Es würde mich freuen, mit Ihnen auch im folgenden Jahr den Dialog pflegen zu dürfen und Sie an einer unserer Veranstaltungen zu treffen.

Bernadette Walter, Direktorin

Emballée: l'exposition permanente lors du remplacement de l'ancien éclairage du Musée par des LED.

Verpackt: Die Dauerausstellung während der Umrüstung der alten Museumsbeleuchtung auf LED-Licht.

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



HABALUKKE

Trésors d'une civilisation oubliée Schätze einer vergessenen Zivilisation

27.02. – 19.06.2016

Bâtiment Schwab | Haus Schwab

www.nmbienne.ch/habalukke | www.nmbiel.ch/habalukke

La collection du colonel Affolter et de nombreuses pièces prêtées par le Musée Habalukke de Sehnah ont été présentées pour la première fois à Bienne sous la forme d'une rétrospective consacrée à cette civilisation méditerranéenne. Une fiction réelle créée par l'artiste bernois Hans-Ulrich Siegenthaler (HUS).

In einer der mediterranen Zivilisation Habalukke gewidmeten Retrospektive wurden zum ersten Mal die Sammlung des Oberst Affolter und zahlreiche vom Museum Habalukke der Insel Sehnah ausgeliehene Stücke gezeigt. Eine reale Fiktion des Berner Künstlers Hans-Ulrich Siegenthaler (HUS).

Prêteurs | Leihgeber

Collection des arts visuels de la Ville de Bienne | Kunstsammlung der Stadt Biel

Musée lacustre, Douanne | Pfahlbaumuseum, Twann

Collection Fondation Walter Affolter | Sammlung Walter Affolter Stiftung

Musée National Sehnah | Nationalmuseum Sehnah

Collections particulières | Privatsammlungen

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



MYKOLOGISMUS

Aux champignons avec Paul-André Robert

Mit Paul-André Robert in die Pilze

23.04. – 13.11.2016

Bâtiment Neuhaus | Haus Neuhaus

www.nmbienne.ch/mykologismus | www.nmbiel.ch/mykologismus

Ceux qui osèrent s'aventurer aux champignons avec Paul-André Robert ont découvert un dialogue entre les œuvres du peintre et des artistes contemporains qui ont exploré l'univers des champignons sous un angle scientifique et heuristique.

Une exposition avec des œuvres de la Fondation Collection Robert.

Wer sich mit Paul-André Robert in die Pilze wagte, traf auf einen Dialog zwischen den Aquarellen des Malers und zeitgenössischen Kunstschaffenden, die in wissenschaftlicher und assoziativer Manier den Pilzkosmos erforschten.

Eine Ausstellung mit Werken aus der Stiftung Sammlung Robert.

Prêteurs | Leihgeber

Artistes | KünstlerInnen

La collection d'art de Julius Baer | Julius Bär Kunstsammlung

Collection des arts visuels de la Ville de Bienne | Kunstsammlung der Stadt Biel

Galerie Mayhaus, Ilya & René Steiner, 3235 Erlach

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Oser la folie

50 ans du Palais des Congrès Bienne

50 Jahre Kongresshaus Biel

20.08.2016 – 22.01.2017

Bâtiment Neuhaus | Haus Neuhaus

www.nmbienne.ch/osser-la-folie | www.nmbiel.ch/osser-la-folie

Le Palais des Congrès a soufflé ses 50 bougies en 2016. Né dans un contexte de forte croissance économique, son architecture visionnaire devint l'emblème d'une ville ambitieuse et tournée vers l'avenir. L'exposition a retracé l'histoire faite de rebondissements de cette construction et a témoigné de la relation paradoxale d'amour-haine que les Biennoises et les Biennois vouent encore à ce bâtiment emblématique.

Der Geburtstag des Kongresshauses Biel jährte sich 2016 zum 50. Mal. Entstanden in Zeiten des Wirtschaftsbooms, wurde aus einer architektonischen Zukunftsvision das Wahrzeichen einer ambitionierten und zukunftsgerichteten Stadt. In der Ausstellung wurde die wechselvolle Baugeschichte, Kunst und das Ambiente des Kongresshauses sowie die Bieler Hassliebe zu ihrem Wahrzeichen beleuchtet.

Prêteurs | Leihgeber

Rudolf Abrecht, Biel/Bienne

Archives de la construction moderne – École polytechnique fédérale de Lausanne, Fonds Max Schlup

Archives municipales, Bienne | Stadtarchiv, Biel

Collection des arts visuels de la Ville de Bienne | Kunstsammlung der Stadt Biel

Département Construction, Bienne | Hochbau, Biel

Département Urbanisme, Bienne | Stadtplanung, Biel

Éditions | Verlag Gassmann Biel/Bienne

Galerie Éditions Média, Neuchâtel

Hofer + Häni AG, Biel/Bienne

Martin Jegge, Restauration und Antiquitäten, Biel/Bienne

Urs Külling, architecte, Bienne | Architekt, Biel

Rolf Mühlethaler, architecte, Berne | Architekt, Bern

Edgar Studer, architecte, Bienne | Architekt, Biel

USM Haller, Münsingen

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Lissy Funk

De génération en génération.

Avec les œuvres d'Adolf Funk et Rosina Kuhn

Von Generation zu Generation.

Mit Werken von Adolf Funk und Rosina Kuhn

17.09.2016–01.01.2017

Bâtiment Schwab | Haus Schwab

www.nmbienne.ch/lissy-funk | www.nmbiel.ch/lissy-funk

En collaboration avec le Centre d'art de Granges pour cette exposition interinstitutionnelle, le NMB montrait des œuvres d'un format exceptionnellement grand ainsi que des miniatures de l'art textile de Lissy Funk. L'exposition mettait en lumière le dialogue artistique avec son mari, Adolf Funk, et sa fille Rosina Kuhn.

Die in Kooperation mit dem Kunsthaus Grenchen entstandene Ausstellung zeigte grossformatige Stickereikompositionen und Miniaturen der Textilkünstlerin Lissy Funk im Zusammenspiel mit den Werken ihres Mannes Adolf Funk und ihrer Tochter Rosina Kuhn.

Prêteurs | Leihgeber

Galleria il Tesora Sagl, Altendorf

Commune de Lyss | Gemeinde Lyss

Collection des arts visuels de la Ville de Bienne | Kunstsammlung der Stadt Biel

Collection des arts visuels du canton de Zurich | Kunstsammlung des Kantons Zürich

Collection des arts visuels de la Ville de Zurich | Kunstsammlung der Stadt Zürich

Fondation Toms Pauli Lausanne

MASI, Lugano

Fonds | Nachlass Funk

Rosina Kuhn, Zürich

Collection | Sammlung Zimper/Dubsky

Textilmuseum St. Gallen

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Pêche miraculeuse – Objets n° 2–5

En exclusivité: les découvertes récentes du site de Sutz-Lattrigen–Rütte, patrimoine mondial de l'UNESCO.

Fetter Fang – Objekte N° 2–5

Exklusiv im NMB: Die jüngsten Funde aus der UNESCO-Welterbestätte Sutz-Lattrigen–Rütte.

Bâtiment Neuhaus | Haus Neuhaus

Morceaux de pommes, pot en céramique, chaussure en liber et perles en cuivre: le quotidien des habitants des rives du lac de Biemme il y a 4600 ans est raconté en 8 volets, à la lumière des découvertes récentes du site de Sutz-Lattrigen–Rütte, patrimoine mondial de l'UNESCO.

Apfelhälften, Keramikgefäß, Bastschuh und Kupferperlen erzählen vom Alltag der Bewohnenden der Bieler Seeufersiedlungen vor 4600 Jahren. In insgesamt acht Teilen werden die jüngsten Funde der UNESCO-Welterbestätte Sutz-Lattrigen–Rütte vorgestellt.

Prêteurs | Leihgeber

Service archéologique du canton de Berne
Archäologischer Dienst des Kantons Bern

NMB

Nouveau Musée Biemme
Neues Museum Biel



Marin-En

Médiation culturelle | Kunst- und Kulturvermittlung

Médiateurs et médiatrices culturels (mandats) | Kulturvermittlerinnen und Kulturvermittler (Mandate)

Anne Bernasconi, Barbara Blumer Estoppey, Marion Burkhardt, Stéphanie Chouleur, Manon Engel, Lea Fröhlicher, Célestine Leuenberger, Annina Meyer, Kurt Mischler, Marie-Hélène Paratte, Ursula Räss, Helena Wehren

Durant l'année 2016, de nombreuses activités ont été mises sur pied en lien avec les expositions en cours. Ainsi, les visiteurs ont pu fabriquer eux-mêmes de la détrempe à l'œuf, puis peindre avec ce médium lors d'un atelier en parallèle à l'exposition *Habalukke*. Pour se plonger dans le travail de l'artiste Lissy Funk, un café-broderie a permis à tout un chacun de s'initier à la broderie en complétant une œuvre de grand format. En outre, à l'occasion de la *Journée internationale des musées*, une performance participative a été proposée aux passants le long de la Promenade de la Suze. Chaussés de sabots, petits et grands ont pu imprimer des sacs de toile. D'autre part, 111 classes pour un total de 1'738 élèves ont visité l'une des expositions et participé aux ateliers gratuits offerts au printemps et en automne dans le cadre des *Semaines promotionnelles*. De plus, 119 classes ont suivi l'un des ateliers de l'offre permanente, 106 d'entre elles dans le domaine de l'archéologie. Les enfants ont également pu venir au musée durant leur temps libre à l'occasion de l'*atelier de Pâques* ou lors des 6 rencontres du *Club des enfants* organisées conjointement avec le Centre d'art Pasquart et le Photoforum Pasquart au printemps et en automne.

Statistiques: En 2016, le NMB Nouveau Musée Bienne a enregistré 14'420 entrées dont 5'700 enfants qui ont visité gratuitement le Musée.

Über das ganze Jahr 2016 wurden zahlreiche Aktivitäten in Zusammenhang mit den Sonderausstellungen angeboten. So stellten Besucherinnen und Besucher im Rahmen der Ausstellung *Habalukke* Eitempera selbst her, um anschliessend damit zu malen. Ein Nachmittag mit Stick-Café bot die Möglichkeit, die Werke der Künstlerin Lissy Funk zu entdecken und an der gemeinsam gestickten, grossformatigen Blumentischdecke mitzuwirken. Darüber hinaus bot der *Internationale Museumstag* Gross und Klein die Gelegenheit, sich an der partizipativen Performance entlang der Schüsspromenade zu beteiligen und mit Holzschuhen Stofftaschen zu bedrucken. Im Rahmen der jeweils im Frühling und Herbst stattfindenden *Aktionswochen* besuchten 111 Klassen mit insgesamt 1'738 Schülerinnen und Schülern die Ausstellungen und nahmen an den kostenlosen Workshops teil. Ausserdem besuchten 119 Klassen die ganzjährig angebotenen Workshops, 106 davon einen aus dem Bereich Archäologie. Kindern stand zudem die Teilnahme an ausserschulischen Freizeitangeboten offen – etwa das traditionelle *Osteratelier* oder der *Kinderclub*, der zusammen mit dem Kunsthaus Pasquart und dem Photoforum Pasquart an sechs Samstagen im Frühling und Herbst angeboten wurde.

Besucherstatistik: 2016 zählte das NMB 14'420 Eintritte, wovon 5'700 Kinder gratis das Museum besuchten.

Atelier *Des chiffres et des lettres* pendant les Semaines promotionnelles pour les écoles au printemps 2016

Workshop *Von Zeichen und Ziffern* anlässlich der Aktionswochen für Schulklassen im Herbst 2016

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Nous tenons à vous remercier très chaleureusement pour votre précieux soutien et votre attachement à notre institution. Sans vous, nos projets n'auraient pas pu se réaliser!

Wir danken Ihnen herzlich für Ihre Unterstützung und Verbundenheit, ohne die wir unsere Projekte nicht hätten realisieren können!

Financements de projets | Projektbeiträge

Association des Amis du NMB | Verein der Freunde des NMB

Bürgergemeinde Bern

Fondation Collection Robert | Stiftung Sammlung Robert

GVB Kulturstiftung Bern

Pro Scientia et Arte Bern

Sandoz-Fondation de Famille

Fondation | Stiftung Vinetum

Donateurs | Spender

Alther-Gantenbein Helena, Gossau / Belometti Brunello, Bienne / Bieri Susanna, Oberdissbach / Bodenmann René, Nidau / Bovey Pierre-André & Ursula, Bern / Breu Erwin, Lohn-Ammannsegg / Bruckert Raymond et Carmen, Plagne / Buetikofer Verena Regula, Lyss / Chételat-Mathis Philippe & Renate, Nidau / Christen-Kees Rita, Biel / Dahler-Lang Hans & Maja, Biel / Farine Madeleine, Bienne / Flury Armin, Mörigen / Gauch Marguerite, Bienne / Gehriger Ursula, Bienne / Gilomen Beat, Evillard / Girard Alain & Elisabeth, Biel / Greiner Gräub Ursula & Gräub Willy, Biel / Haag-Herrli Gallus & Regina, Nidau / Häffiger Madlen, Solothurn / Hauser Anita, Leubringen / Herrmann Ulrich & Nadja, Biel / Herzog Luzia, Biel / Heuer-Petitpierre Jack, Bern / Hofer Zbinden Marguerite, Avenches / Huber Brigitta, Dürnten / Inhelder Dieter, Biel / Jakob Ruedi, Biel / Känel Elsa, Biel / Kirst Peter, Bern / Kocher Maria, Aarberg / Kolb-Blank Beatrix, Münchenstein / Kuhn-v. Dach Heidi, Basel / Liechti Albert, Hagneck / Lindenmann-Eyer Marlis, Adliswil / Lüscher Albert & Janine, Porrentruy / Maibach Kurt, Nidau / Maillard Anne-Marie, Domdidier / Matter Hans & Spring Matter Lilly, Biel / Mischler-Thoenig Anna, Biel / Neuenschwander Urs, Dr., Biel / Niderost Karin, Nidau / Nussbaumer Bruno, Neuchâtel / Paratte Pierrette, Bienne / Rawlyer-Barraud Daniel & Ursula, Niederscherli / Rihs-Engel Ruth, Evillard / Sautebin Marie-Thérèse, Bienne / Schönmann Hans, Grosshöchstetten / Schori Henri, Biel / Schürch Hans, Aegerten / Stocker Betty, Biel / Studer Kurt & Rosmarie, Steffisburg / Turolla Fabio, Hinterkappelen / Urweider Andreas & Linder Urweider Maria, Biel / Vodencarov Luigina, Genève / Von Burg Urs, Bellach / Wälchli Liselotte, Biel / Walther Frédéric & Alice, Le Landeron / Walther Hans Peter & Charlotte, Biel / Weber Schmid Simone, Avry / Wengle Eric & Monique, La Chaux-de-Fonds

Image | Bild

22.05.2016

Performance participative lors de la Journée internationale des musées.

Partizipative Performance anlässlich des Internationalen Museumstags.

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



CERCLE DEMOCRATIQUE



UNION FAIT LA FORCE

BIENNE

Conseil de fondation Charles Neuhaus (commission de surveillance) Stiftungsrat Charles Neuhaus (Aufsichtsbehörde)

Président | Präsident Martin Bösiger

Vice-président | Vizepräsident Pierre-Etienne Zürcher

Membres | Mitglieder Peter Bohnenblust, Franziska Borer Winzenried, Marc Burkhardt, Hans Flückiger, Albert Hafner, Konrad Mäder, Andreas Münch, Natasha Pittet, Nicole Quellet-Soguel, Marc Wollmann

Peter Bohnenblust, président et Nicole Quellet-Soguel, représentent la Fondation Collection Robert au sein du Conseil de fondation Charles Neuhaus. Marc Wollmann est le représentant de l'Association des amis du NMB. Konrad Mäder représente le Conseil de fondation Charles Neuhaus au comité de l'Association des amis du NMB. | Peter Bohnenblust, Président der Stiftung Sammlung Robert, und Nicole Quellet-Soguel vertreten diese im Stiftungsrat Charles Neuhaus. Marc Wollmann ist der Vertreter des Vereins der Freunde des NMB. Konrad Mäder vertritt die Stiftung Charles Neuhaus im Vorstand des Vereins.

Personnel Personal

Dr. Bernadette Walter Directrice, conservatrice dpt Art / Collection Robert |

Direktorin, Kuratorin Abt. Kunst / Sammlung Robert (100%)

Andreas Bachmann Concierge | Abwart (40%)

Caroline Baier Collaboratrice scientifique dpt Art/Collection Robert | Wissenschaftliche Mitarbeiterin

Abt. Kunst/Sammlung Robert (40%)

Muriel Costa Service d'entretien (temps partiel) | Reinigungsdienst (Teilzeit)

Laura Gabi Secrétaire | Sekretärin (60%)

Heinz Herrmann Responsable maintenance, concierge | Haustechniker, Abwart (100%)

Jonas Kissling Collaborateur scientifique dpt Archéologie | Wissenschaftlicher Mitarbeiter Abt. Archäologie (60%)

Elise Maillard Collaboratrice scientifique dpt Histoire et Art/Collection Robert | Wissenschaftliche Mitarbeiterin

Abt. Geschichte und Kunst/Sammlung Robert (80%)

Ludvine Marquis Conservatrice dpt Archéologie | Kuratorin Abt. Archäologie (60%)

Sonya Pfister Responsable administrative | Verwalterin (80%)

Patrick Weyeneth Techniciens de collection | Sammlungstechniker (70%)

Accueil / caisse / Café / surveillance | Empfang / Kasse / Café / Aufsicht Jsabelle Aeby, Rafael Angel,

Lucette Chouleur, Claire Geiser, Pepita Hirt, Edith Hofmann, Sophie Membrez, Anne-Marie Pianaro,

Moana Weidner (25–60%)

Service de médiation culturelle (en collaboration avec le Centre d'art Pasquart)

Kunst- und Kulturvermittlung (in Zusammenarbeit mit dem Kunsthaus Pasquart)

Lauranne Allemant Responsable, médiatrice, coordinatrice | Leiterin, Kunstvermittlerin, Koordinatorin (40%)

Sarah Stocker Collaboratrice scientifique | Wissenschaftliche Mitarbeiterin (10%)

Meret Aeschlimann / Virginie Halter Stagiaires | Praktikantinnen

Goblet du Cercle Démocratique Bienne, 1872, argenté.

Acheté à un collectionneur privé grâce au Fonds d'achats et de restauration.

Becher des Cercle Démocratique Bienne, 1872, versilbert.

Ankauf aus Privatbesitz mit Mitteln aus dem Ankaufs- und Restaurierungsfonds.



à colorier | zum
ausmalen ↑

Bilan | Bilanz

Actifs Aktiven	31.12.2016	31.12.2015
Actifs circulants Umlaufvermögen		
Fonds disponibles Flüssige Mittel	544'265.81	481'882.36
Débiteurs Debitoren	7'016.20	8'393.65
Stock d'articles de commerce Vorräte Handelswaren	1.00	1.00
Actifs transitoires Transitorische Aktiven	29'421.14	2'545.51
Total actifs circulants Total Umlaufvermögen	580'704.15	492'822.52
Valeurs immobilisées Anlagevermögen		
Machines de bureau, mobilier, software, collection Büromaschinen, Mobiliar, Software, Kollektion	4.00	4.00
Total valeurs immobilisées Total Anlagevermögen	4.00	4.00
Total actifs Total Aktiven	580'708.15	492'826.52

Le bilan et les comptes publiés ici concernent seulement le NMB. La Fondation Charles Neuhaus tient une comptabilité séparée. Le NMB est subventionné par la ville de Bienne, le canton de Berne et la Conférence culturelle régionale Bienne.

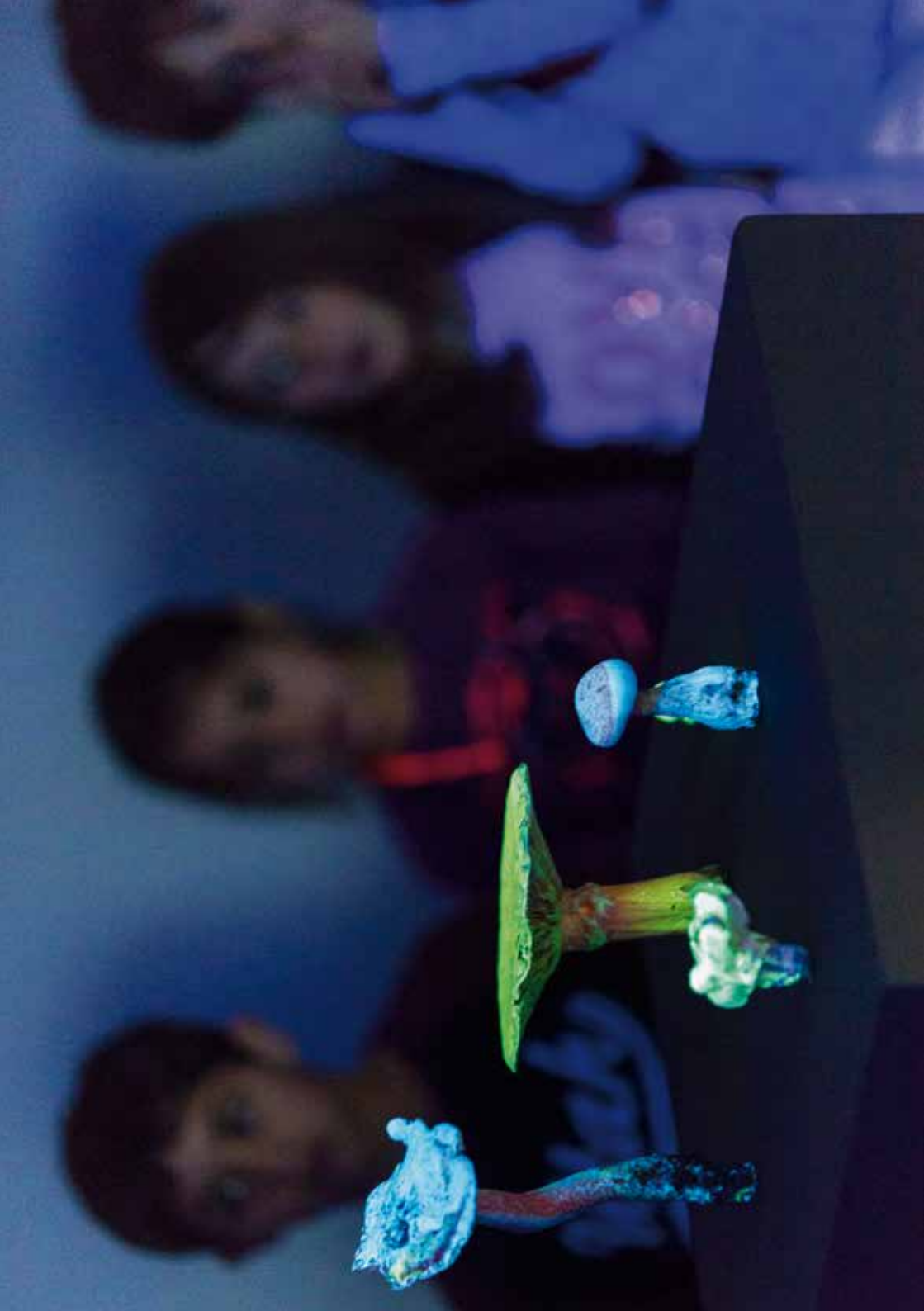
Passifs Passiven	31.12.2016	31.12.2015
Capital étranger à court terme Kurzfristiges Fremdkapital		
Créanciers Kreditoren	35'940.95	44'802.54
Ville de Bienne, crédit d'investissement Investitionskredit Stadt Biel	0.00	0.00
Passifs transitoires Transitorische Passiven	58'395.95	38'661.30
Réserves Rückstellungen	187'706.00	112'000.00
Total capital étranger à court terme Total Kurzfristiges Fremdkapital	282'042.90	195'463.84
Capital propre Eigenkapital		
Bénéfice reporté Gewinnvortrag	9'582.92	8'328.10
Total capital propre Total Eigenkapital	9'582.92	8'328.10
Fonds d'achats et de restauration Ankaufs- und Restaurierungsfonds	289'082.33	289'034.58
Total passifs Total Passiven	580'708.15	492'826.52

Die hier publizierte Bilanz / Jahresrechnung betrifft nur das NMB. Die Stiftung Charles Neuhaus führt eine separate Buchhaltung. Das NMB wird von der Stadt Biel, dem Kanton Bern und der Regionalen Kulturkonferenz Biel subventioniert.

Rikli Herbert / Ernst Ingold & Co., Peinture et découpage, env. 1900–1920, Herzogenbuchsee, Impression sur carton, 23 x 32 cm [Don provenant d'une collection privée] Rikli Herbert / Ernst Ingold & Co., Mal- und Ausschneidebogen, zw. 1900–1920, Druck auf Karton, 23 x 32 cm [Geschenk aus Privatbesitz]

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Comptes de pertes et profits | Erfolgsrechnung

Charges Aufwand	31.12.2016	31.12.2015
Articles de commerce Handelswaren	28'889.09	24'984.85
Achats objets de collection		
Ankauf Sammlungsgegenstände	16'830.00	133'511.90
Frais d'expositions Ausstellungsaufwand	133'010.50	181'580.82
Frais de personnel charges sociales incluses		
Personalaufwand inklusive Sozialleistungen	1'268'438.00	1'270'042.20
Loyer, intérêts droit de superficie		
Mietaufwand, Baurechtszinsen	223'050.05	221'147.25
Intérêts bancaires Zinsaufwand	682.70	636.82
Maintenance, réparations, remplacements		
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz	141'092.80	108'329.72
Amortissement du mobilier Abschreibungen Mobilier	0.00	1.00
Entretien des collections Unterhalt Sammlungen	8'057.70	14'766.30
Assurances Versicherungsprämien	17'336.15	17'717.00
Chauffage, électricité, eau Heizung, Strom, Wasser	76'630.10	74'928.54
Frais de bureau et d'administration		
Büro- und Verwaltungsaufwand	75'674.49	68'976.15
Publicité, imprimés Werbung, Drucksachen	98'686.80	139'250.10
Total charges d'exploitation		
Total Betriebsaufwand	2'088'378.38	2'255'872.65
Produits Ertrag		
Articles de commerce Handelswarenverkäufe	56'727.75	55'734.70
Entrées, visites commentées Eintritte, Führungen	65'305.15	60'365.50
Divers produits Diverse Erträge	19'355.75	19'611.76
Dons, soutiens de projets Spenden, Projektbeiträge	111'450.55	189'266.90
Intérêts bancaires Zinsertrag	0.00	1.90
Subventions Subventionen	1'912'500.00	1'882'467.00
Total produits d'exploitation Total Betriebsertrag	2'165'339.20	2'207'447.76
Total résultat d'exploitation Total Betriebserfolg	76'960.82	-48'424.89
Dissolution nette des réserves		
Nettoauflösung Rückstellungen	-75'706.00	53'600.00
Charges extraordinaires, revenus		
Ausserordentlicher Aufwand, Ertrag	0.00	0.00
Total résultat Total Erfolg	1'254.82	5'175.11

Atelier *Le petit champignon qui avait peur du noir...*

pendant les Semaines promotionnelles pour les écoles au printemps 2016

Workshop *Der kleine Pilz, der vor dem Dunkeln Angst hatte...*

anlässlich der Aktionswochen für Schulklassen im Frühling 2016

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Heinz-Peter Kohler (*1935)

Nymphéas II, 1978, aquarelle sur papier, 58.5 x 40.5 cm

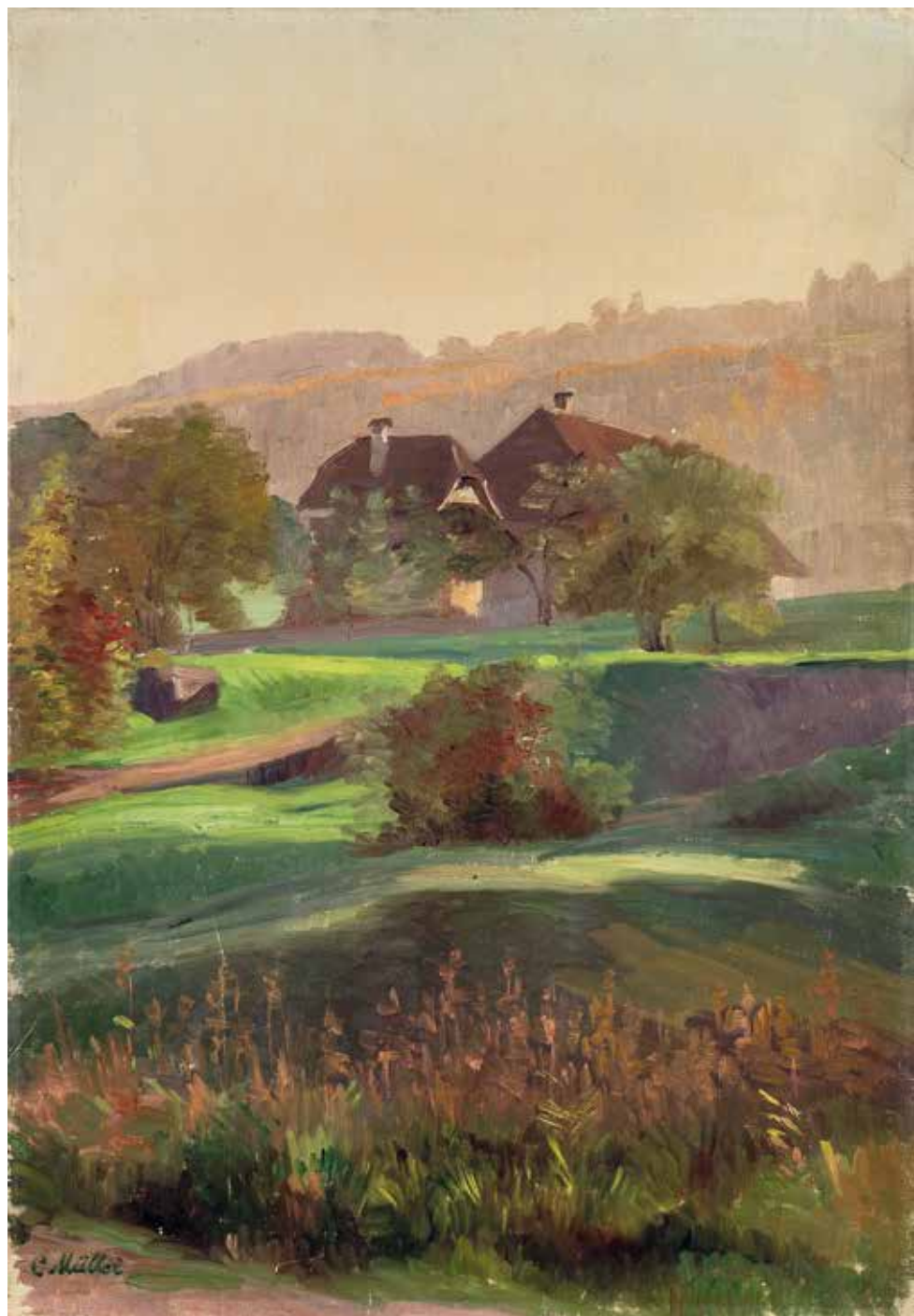
[Don de l'artiste]

Seerosenteich II, 1978, Aquarell auf Papier, 58.5 x 40.5 cm

[Geschenk des Künstlers]

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Collectionner | Sammeln

Au total, 253 nouveautés ont enrichi l'inventaire.

Collection historique	137 nouveautés	(113 achats, 24 dons)
Collection d'art régional	89 nouveautés	(16 achats, 70 dons, 3 prêts permanents)
Collection Karl et Robert Walser	2 nouveautés	(1 achat, 1 don)
Cinécollection W. Piasio	3 nouveautés	(1 achat, 2 dons)
Collection Robert	22 nouveautés	(10 achats, 12 dons)

L'ensemble des acquisitions, pour un montant total de CHF 38'018.–, a été financé par le Fonds d'achats et de restauration du NMB, qui est alimenté par des dons privés et des cotisations des membres de l'Association des amis du NMB. Nous remercions chaleureusement tous les donateurs.

Es wurden insgesamt 253 Neuzugänge in die Sammlungsinventare aufgenommen.

Historische Sammlung	137 Neuzugänge	(113 Ankäufe, 24 Geschenke)
Sammlung zur regionalen Kunst	89 Neuzugänge	(16 Ankäufe, 70 Geschenke, 3 Dauerleihgaben)
Sammlung Karl und Robert Walser	2 Neuzugänge	(1 Ankauf, 1 Geschenk)
Cinécollection W. Piasio	3 Neuzugänge	(1 Ankauf, 2 Geschenke)
Sammlung Robert	22 Neuzugänge	(10 Ankäufe, 12 Geschenke)

Alle Ankäufe von insgesamt 38'018.– Franken wurden vom Ankaufs- und Restaurierungsfonds des NMB finanziert, der durch private Spenden und die Jahresbeiträge der Mitglieder des Vereins der Freunde des NMB geöffnet wird. Wir danken sehr herzlich allen Donatorinnen und Donatoren.

Caroline Müller (1859–1945)

Sans titre, 1910, huile sur toile, 54 x 38 cm

[Don provenant du fonds Rosemarie Kuhn-Käser]

Ohne Titel, 1910, Öl auf Leinwand, 54 x 38 cm

[Geschenk aus dem Nachlass Rosemarie Kuhn-Käser]

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel

A musical score for piano, consisting of six systems of two staves each (treble and bass clef). The music is in a key with two sharps (D major or F# minor) and a 3/4 time signature. The score includes various musical notations such as chords, arpeggios, and melodic lines. Three large, solid black silhouettes of birds in flight are overlaid on the score, positioned diagonally from the top-left towards the bottom-right. The birds are stylized with long, pointed wings and a forked tail. The first bird is at the top, the second in the middle, and the third at the bottom. The score is partially obscured by these silhouettes.

Edition Schott

BIELER MANUSKRIPTE

32487

Freda Beckmans 2016

Fredie Beckmans (*1956)

Martinets biennois, 2016, crayon et acryl sur partition, 29.7 x 21 cm

[Don à la Fondation Collection Robert provenant d'une collection particulière]

Bieler Mauersegler, 2016, Bleistift und Acryl auf Notenpapier, 29.7 x 21 cm

[Geschenk an die Stiftung Sammlung Robert aus Privatbesitz]

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



*De jans-
Nepitima*

C. D. Wagner, 1870

Une nouveauté de la Fondation Collection Robert Ein Neuzugang der Stiftung Sammlung Robert

Jakob Christian Bergner (1812–1877)

Eryphanis reevesii, 1870, aquarelle sur carton, 34 x 27 cm

[Achat par le Fonds d'achats et de restauration]

Eryphanis reevesii, 1870, Aquarell auf Karton, 34 x 27 cm

[Ankauf mit Mitteln aus dem Ankaufs- und Restaurierungsfonds]

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Liban Watch C°, vers 1960

Acquisition financée grâce au soutien de l'Association des amis du NMB

Apportez-nous votre soutien en devenant membre :

www.nmbienne.ch/?membre

Liban Watch C°, um 1960

Ankauf ermöglicht durch die finanzielle Unterstützung des Vereins der Freunde des NMB

Werden Sie Mitglied und unterstützen Sie uns:

www.nmbiel.ch/?mitglied

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel